

PROTOCOL
FOR THE 45TH SESSION IN THE MIXED
NORWEGIAN-RUSSIAN FISHERIES COMMISSION

1. Opening of the session

The 45th session of the Joint Norwegian-Russian Fisheries Commission was held in Astrakhan 6-9. October 2015.

The Norwegian delegation was led by A. Røksund, representative of the Kingdom of Norway in the Joint Norwegian-Russian Fisheries Commission, ass. Council of Ministers in the Royal Ministry of Trade and Industry.

The Russian delegation was led by I.V. Shestakov, representative of the Russian Federation in the Joint Norwegian-Russian Fisheries Commission, Deputy Minister of the Ministry of Agriculture of the Russian Federation and head of the Federal Fisheries Agency.

The parties' delegations are set out in Appendix 1.

The parties referred to the extraordinary 41st session held in Moscow 8-9. February 2012 and the protocol from this, including point 4 on fishing in the sea area off Svalbard.

The parties emphasized the importance of the practical procedure followed by the Joint Norwegian-Russian Fisheries Commission in accordance with the Fisheries Agreements of 1975 and 1976. This approach is based on the recognition that fish stocks migrating between the various zones in the Barents Sea and the Norwegian Sea are regulated throughout their range.

The parties emphasized the importance of good communication and discussed practical measures throughout the scope of the Joint Norwegian-Russian Fisheries Commission to prevent misunderstandings that could lead to unnecessary stoppages in fishing and serious loss of income for fishing boat owners.

2. Approval of the agenda

The parties approved the agenda, cf. Appendix 2.

3. Working groups

In accordance with § 3 of the Rules of Procedure of the Joint Norwegian-Russian Fisheries Commission, the Parties appointed joint working groups for:

- statistics
- control
- research collaboration
- seals in the Northeast Atlantic
- protocol.

4. Exchange of catch statistics for 2014 and so far in 2015

The parties exchanged catch statistics for the Barents Sea and the Norwegian Sea for 2014 (cf. Appendix 13) and so far in 2015 on agreed forms and discussed the information presented.

The parties established new forms for statistical reporting (cf. Appendix 14) and agreed to use them from 2016 onwards.

The Russian party pointed out that the official catch statistics for 2014 show an overfishing of the Russian quota of blue halibut of 1,436 tonnes, which is due to unavoidable by-catch while fishing for other species. The Russian party also informed that efforts are being made to reduce such by-catch to a minimum.

The Russian party pointed out that in 2014 there were 1,240 tonnes of the cod quota, 402 tonnes of the haddock quota and 300 tonnes of the capelin quota.

The Russian party further announced that Russian vessels have so far in 2015 not participated in the direct fishing of proboscis (*S. mentella*).

The Norwegian party informed that the Norwegian cod quota was overfished by approx. 5,300 tonnes, haddock quota with approx. 1,000 tonnes, the blue halibut quota with approx. 300 tonnes and the capelin quota with approx. 1,000 tonnes in 2014.

The parties pointed out that the joint Norwegian-Russian effort against overfishing of the cod and haddock quotas in the Barents Sea and the Norwegian Sea has yielded positive results. The parties noted that it is necessary to continue the work of calculating the total catch of cod and haddock in the Barents Sea and the Norwegian Sea in accordance with "The method for a comprehensive analysis of satellite tracking data and information on transport and landings of fish products of cod and haddock".

The parties agreed to have as a priority goal to use all possible means to detect and prevent illegal catches of fish.

The parties exchange monthly information on:

- the parties' landings in the other party's ports at vessel level
- the Parties' quotas for cod and haddock in ICES I and II at vessel level
- the parties' catches in each other's economic zones (cf. Appendices 5 and 6)
- catch statistics on cod, haddock, capelin, blue whiting and shrimp in ICES I and II

The parties have the right to transfer unused shares of research quotas and third country quotas to their national quotas, as well as to use quota flexibility on parts of the cod and haddock quotas, cf. section 5.1 of the minutes, and the parties inform each other of this at the annual sessions.

The Russian party expressed a desire to receive information from the Norwegian party about landings of Russian fish products in Norway that are forwarded to third countries. The

Norwegian party noted that all catches landed in Norway are registered as first-time landings and reported to the flag state.

The Norwegian party informed that it has set aside quotas of 7,000 tonnes of cod and 300 tonnes of haddock for recreational fishing for each of the years 2014 and 2015.

5. Regulation of fishing for cod and haddock in 2016

5.1 Determination of total quotas and distribution of quotas

The parties stated that the stock of Northeast Arctic cod is at a high level. However, the stocks of some of the cod's prey, such as capelin and polar cod, are at a low level. A catch of cod in 2016 at a somewhat higher level than the management rule indicates will reduce the predation pressure from cod on capelin, polar cod, fry of demersal fish and other prey for the cod.

In addition to the management rules for the cod stock that have already been submitted to ICES for evaluation, the parties have studied an additional rule where the fish mortality rate for cod increases if the cod stock is high and the capelin stock is low. This rule is described in more detail in Appendix 19 and shall be sent to ICES for evaluation together with the previously submitted request for reassessment of the management rule for cod and haddock.

The parties set a TAC for Northeast Arctic cod of 894,000 tonnes for 2016.

The parties established a management strategy for haddock at the 36th session. The management rule has been assessed by ICES and found to be in line with the precautionary principle. At the 40th session of the Joint Norwegian-Russian Fisheries Commission, the parties modified the management strategy for the haddock stock in accordance with advice from ICES. The parties set a TAC for haddock of 244,000 tonnes for 2016.

The Parties reaffirmed their agreement at the 44th Session of the Joint Norwegian-Russian Fisheries Commission on the possibility of transferring portions of national cod and haddock quotas from year to year (see point 5.1 of the minutes of the 44th Session of the Joint Norwegian-Russian Fisheries Commission).

At the same time, the parties emphasized that the transfer option from year to year includes up to 10% of the parties' national cod and haddock quotas set out in Appendix 3 to the minutes of the 44th session of the Joint Norwegian-Russian Fisheries Commission.

At the same time, the parties agreed on the possibility of transferring up to 10% of their cod and haddock quotas from 2016 to 2017. Such a transfer is in addition to the relevant party's quota for 2017. The parties can also give their vessels permission to fish up to 10% more than their own cod and haddock quotas in 2016. Each quantity fished over the affected party's quota in 2016 is deducted from the quota for 2017. In this case, the maximum allowable transfer share is 10% of the parties' national cod and haddock quotas as set out in Appendix 3 to the minutes of the 45th session of the Joint Norwegian-Russian Fisheries Commission.

The Parties also agreed that the transfer possibilities for the national cod and haddock quotas from year to year mentioned above do not entail changes in the quantities for mutual catches of cod and haddock in each other's zones as set out in Annex 5 to the minutes of the relevant sessions. The mixed Norwegian-Russian Fisheries Commission.

At the same time, the parties agreed that from 2016 onwards they will use new forms for statistical reporting (cf. Appendix 14) which take into account the parties' possibility of transferring parts of the cod and haddock quotas from year to year.

The parties referred to the decision at the 39th session that the management rules for cod and haddock shall be fixed and govern the setting of quotas for a period of five years. After the end of the five-year period, the management rules will be evaluated by the Joint Norwegian-Russian Fisheries Commission. The evaluation will be carried out in 2016. The management rules for cod and haddock are reproduced in Appendix 12.

The parties stated with satisfaction that the Analysis Group did not detect illegal fishing in the Barents Sea and the Norwegian Sea in 2014, partly as a result of the introduction of NEAFC's port state regime from 1 May 2007 and a significant effort from the Norwegian and Russian authorities.

The parties agree to continue co-operation to combat illegal fishing and to arrive at the best possible estimates of actual cod and haddock catches in the Barents Sea and the Norwegian Sea.

The parties set total quotas for cod and haddock for 2016 as well as their distribution in Norway, Russia and third countries, cf. Appendix 3, and allocations of quantities for research and management purposes, cf. Appendix 10. Unused part of the catch quota for certain species for the implementation of research on living marine resources, their monitoring and the collection of data to take management measures as referred to in Annex 10 may be transferred to the national quotas of the Parties without further consent of the other Party. The Parties shall inform each other of such transfers of quantities during the annual sessions. The distribution of the third country quota in zones for 2016 is reproduced in Appendix 4.

The parties agreed on mutual quotas of cod and haddock in each other's economic zones, cf. Appendix 5.

The parties agreed to inform each other during the annual sessions on quotas allocated to third countries by joint stocks, including on the quantities allocated within commercial projects.

The parties agreed to reconcile issues of transfers of allowances allocated by one party to third countries to the other party's zone.

5.2 Other measures for regulating fishing

The parties agreed that in future it will be sufficient to obtain a permit to use newly developed sorting grate systems in waters under the other party's jurisdiction, that the relevant specifications for these are approved in the Permanent Committee with subsequent reporting to the Joint Norwegian-Russian Fisheries Commission.

The parties agreed to continue the exchange of information on the biological basis material for the closure and opening of fishing grounds on an agreed form prepared by the Permanent Committee.

Technical regulatory measures and common conversion factors for fish products for 2016 are set out in Appendix 7.

6. Regulation of capelin fishing in 2016

The parties confirmed the previously adopted taxation strategy for capelin where the TAC is not set higher than that, with a 95% probability, at least 200,000 tonnes of capelin will have the opportunity to spawn, cf. Appendix 12.

The parties evaluated scientific data on the capelin stock, which showed a low level in the spawning stock due to natural fluctuations. The parties agreed on withdrawal quantities for research and management purposes, cf. Appendix 10.

The parties referred to the decision of the 39th session of the Joint Norwegian-Russian Fisheries Commission that the management rule for capelin shall be fixed and govern the setting of quotas for a period of five years. After the end of the five-year period, the management rule will be evaluated by the Joint Norwegian-Russian Fisheries Commission. The evaluation will be carried out in 2016.

The parties agreed on a request to ICES for a reassessment of the current capelin management rules. This will be processed by ICES together with the previously submitted request for a reassessment of the management rules for cod and haddock. The ICES request is reproduced in Appendix 19.

The Norwegian and Russian researchers analyzed new scientific data on the biology and distribution of capelin and agreed that at present there is no sufficient basis for changing the current technical regulations.

7. Regulation of fishing for blue halibut in 2016

The parties agreed that the joint research work of Norwegian and Russian researchers on blue halibut has been fruitful, and that as a result they have gained knowledge about the biology and distribution of this population.

The parties set a TAC for blue halibut of 22,000 tonnes for 2016. The distribution of quota to Norway, Russia and third countries as well as allocations for research and management purposes are set out in Appendices 3, 4 and 10. The parties agreed on quotas for mutual catch of blue halibut in each other economic zones, cf. Appendix 5.

The parties agreed on technical regulatory measures for blue halibut as set out in Appendix 7.

8. Questions regarding the management of Norwegian spring-spawning herring in 2016

The parties confirmed that their goal is a multilateral regime for the management of Norwegian spring-spawning herring in 2016.

The parties took into account the stock situation and did not consider the possibility of changing the management rule for Norwegian spring-spawning herring during the 45th session.

9. Regulation of fishing for other fish species in 2016

Quotas (quantities) for other stocks and technical regulatory measures are set out in Appendices 6 and 7.

The parties agreed that taxation of fish stocks that are not regulated by quotas or catch quotas can only take place as by-catch when fishing of fish species that are regulated by quotas or catch quotas. The parties agreed on mutual by-catch quotas (by-catch quotas) in each other's economic zones. These by-catch quotas (by-catch quantities) may be increased if the practicalities of the fishery so require. The Parties will process requests to increase by-catch quotas (by-catch quantities) as soon as possible.

9.1 Redfish (*Sebastes mentella* and *Sebastes norvegicus*)

The parties confirmed the following distribution of the *S. mentella* population;

- Norway: 72%
- Russia: 18%
- Third countries: 10% (Fisheries protection zone off Svalbard: 4.1%, international waters of the Norwegian Sea (NEAFC area): 5.9%)

Norway and Russia can fish on their national quotas in each other's economic zones as well as in the fisheries protection zone off Svalbard and in international waters in the Norwegian Sea (NEAFC area).

Russia has the right to fish its national share of 18% in Norway's economic zone.

The parties set a TAC for *S. mentella* of 30,000 tonnes for 2016. The distribution of quota for *S. mentella* to Norway, Russia and third countries is set out in Appendix 3.

This distribution shall apply in 2015, 2016 and 2017 and will be renewed automatically unless one of the parties requests renegotiation of units.

The parties agreed that it is important to continue the current regulatory measures for *S. norvegicus* until the population is again up to an acceptable reproductive level.

Technical regulatory measures are set out in Appendix 7.

9.2 Sei

Catch quotas (quantities) and technical regulatory measures are set out in Appendices 6 and 7.

9.2.1 Stock status of saithe

The parties pointed out that a targeted and rational management of the saithe stock has led to a stabilization of the saithe stock at a medium level.

The Russian party informed that it will fish for saithe in the Russian economic zone. The Norwegian party took note of this.

9.2.2 On transboundary characteristics of the saithe stock in the Barents Sea

The Russian party presented data on the distribution of saithe throughout the Barents Sea and informed the Norwegian party of its intention to continue research on saithe in the Russian economic zone and Russian territorial waters.

10. *Paralithodes camtschaticus* and *Chionoecetes opilio* in the Barents Sea

The Russian party informed the Norwegian party about the technical regulatory measures for catching kamtshatkakrabbe in the Russian economic zone and that they intend to set a Russian quota in 2016 of 6,900 tonnes.

The Norwegian party informed the Russian party about the development of the Kamchat crab stock, as well as about the national regulations for catching Kamchat crab in 2015-2016. The national regulations include a quota-regulated area. Outside this quota-regulated area, there is free fishing with a ban on re-release. The Norwegian quota in the quota-regulated area for the marketing year 2015–2016 is set at 1300 tonnes of male crabs and 50 tonnes of female crabs. The Norwegian party informed that the marketing year for king crab has been changed so that 80% of the quota will apply from 5 September to 31 December. The remaining quantity will be used in the marketing year 2016, which starts on 1 January. The Norwegian regulation will henceforth follow the calendar year. The minimum size is set at 130 mm shield length.

The parties agreed to inform each other from now on about their technical regulatory measures during the annual sessions.

The parties agree that the snow crab is a sedentary species in accordance with the UN Convention on the Law of the Sea of 10 December 1982. It is thus the relevant coastal states of Norway and Russia that have sovereign rights and responsibility for the conservation and rational management of the snow crab on their continental shelves.

The parties referred to the agreement reached during the 20th North Atlantic Fisheries Ministerial Conference (Valletta, Malta, 16-17 July 2015), in which the Kingdom of Norway's Minister of Fisheries E. Aspaker and Deputy Minister of the Russian Federation's Ministry of Agriculture, head of the Federal Fisheries Agency I.V. Shestakov signed an agreed minutes on the capture of snow crabs in NEAFC's regulatory area in the Barents Sea (Minutes).

The parties agreed to send the minutes and notes with similar content to NEAFC member states and all flag states in the EU with a view to informing them that fishing for sedentary species on the continental shelves of Norway and Russia in the Barents Sea is only possible with the express consent of the coastal state.

On the basis that Norway and Russia are responsible for taking effective measures with a view to managing and conserving the snow crab population on their continental shelves, the Parties reaffirmed their intention to co-operate on research to develop measures for rational management and conservation of this stock. Such research is a necessary prerequisite for obtaining reliable assessments of the condition of the snow crab stock on the continental shelves of each of the Parties, determining the TAC and for ensuring sustainable utilization of the stock.

The parties agreed that in 2016 access will be granted to the parties' fishing vessels to catch snow crabs on the high seas in the Barents Sea on their parts of the continental shelf as defined by the Agreement between the Kingdom of Norway and the Russian Federation on maritime delimitation and cooperation in the Barents Sea and the Arctic Ocean September 15, 2010

The parties will strive to stay within the number of vessels that in 2015 have a permit from their country's respective authorities to fish for snow crab in this area.

11. Regulation of the shrimp fishery in 2016

The parties noted a joint report from Norwegian and Russian researchers regarding the stock situation for shrimp in the Barents Sea.

The parties agreed that the closure of fields for shrimp fishing shall be carried out on the basis of data on by-catches of blue halibut, cod, haddock and redfish.

The Russian party announced that it plans to fish for shrimp in the entire shrimp distribution area in 2016.

The Norwegian party pointed out that the current location of a checkpoint in the Russian economic zone is an obstacle to efficient shrimp fishing for Norwegian vessels.

Quotas and technical regulatory measures are set out in Appendices 6 and 7.

12. Regulation of seal hunting in 2016

The parties stated that the catch of harp seals in 2015 was still at a low level.

The parties agreed that the number of seals in the Eastern Ice and Western Ice has a significant impact on commercial fish stocks.

The parties will therefore carry out a joint research program with the aim of clarifying the harp seal's ecological role in the Barents Sea, including its consumption of commercial species. The parties also agree that there is a need for a joint research program on the sea.

Available data indicate that the capercaillie population in Vesterisen is at such a low level that the catch limit introduced in 2007 must be maintained. Decline in juvenile production for harp seals in Kvitsjøen in recent years makes it necessary to increase joint research and monitoring efforts to find reasons for this decline in coal size.

The parties set the TAC for 2016 based on advice from ICES. The start and stop dates for catching harp seals in the Russian economic zone are determined at the annual sessions of the Joint Norwegian-Russian Fisheries Commission.

Quotas (quantities) and regulatory measures, including catches for scientific purposes, are set out in Appendices 6 and 8.

13. Technical regulatory measures and drafts

The Parties recognized the fundamental importance of developing joint technical regulatory measures for fisheries. In this context, the Parties highlighted the results of the work of the Working Group on the Preparation of Uniform Joint Technical Regulatory Measures for Joint Stocks in the Barents Sea and the Norwegian Sea, which was established at the 37th Session of the Joint Norwegian-Russian Fisheries Commission.

The parties agreed to instruct the Permanent Committee to continue work on issues of by-catch of cod when fishing for capelin and issues related to discards of fish.

The parties emphasized the importance of the Joint Norwegian-Russian Fisheries Commission's work to improve the monitoring and control measures for fishing on common fish stocks.

Technical regulatory measures and common conversion factors for fish products are set out in Appendix 7.

14. Management cooperation in fisheries

The parties will continue to cooperate between the two countries' fisheries authorities in order to further streamline resource control and regulation of fisheries.

The parties agreed that all Norwegian-Russian joint projects, including research projects, in connection with the exploitation of joint stocks in the Barents Sea and the Norwegian Sea, shall be considered by the Joint Norwegian-Russian Fisheries Commission and approved by the Norwegian Ministry of Trade and Industry and the Russian Federal Fisheries Agency. Each Party undertakes to inform the other Party of the quotas allocated and received within the framework of such projects, and of the quantities of fish landed in accordance with those quotas.

14.1 On the implementation of measures adopted during the 44th session of the Joint Norwegian-Russian Fisheries Commission regarding control

1. The parties summarized the control measures implemented in 2015:

- 1.1. The Parties have continued to cooperate in NEAFC to further develop the agreed Port State Control regime regarding fishery resources in NEAFC's Convention Area.
- 1.2. The parties have collaborated on analysis of the total catch of cod and haddock in the Barents Sea and the Norwegian Sea. The analysis group had one meeting in 2015. The meeting took place 17-19. March in Murmansk.

The parties made a joint calculation of Norwegian, Russian and third country fishing vessels' total catches of cod and haddock in the Barents Sea and the Norwegian Sea in 2014 in accordance with «Method for a comprehensive analysis of satellite tracking data and information on the transport and landings of cod and haddock fishery products ».

The parties stated that according to the compilation of the Analysis Group's information on the catch of cod and haddock at vessel level for Norwegian and Russian vessels in 2014, no breaches of fisheries legislation were detected.

The analysis group has prepared proposals for improvements to the "Method for a comprehensive analysis of satellite tracking data and information on transport and landings of fish products of cod and haddock", which was agreed at the meeting of the Permanent Committee in Murmansk in September 2015.

- 1.3. Mutual exchanges were carried out by inspectors from the Norwegian Coast Guard and the Russian Border Directorate for the Western Arctic in the parties' economic zones in the period 18-22. May 2015.

An exchange of inspectors was carried out as observers from the Directorate of Fisheries and the Russian Border Directorate for the Western Arctic in connection with controls in ports. Exchange of inspectors during landing control of Norwegian vessels was carried out 23-27. March 2015 in Ålesund and exchange of inspectors at landing control of Russian vessels took place 14-18. September 2015 in Arkhangelsk.

- 1.4. In accordance with point 14.11 of the minutes of the 44th session of the Joint Norwegian-Russian Fisheries Commission, the Permanent Committee has continued its work on preparing a new proposal for the "Agreed Protocol to the Agreement between Norway and Russia on Matters Concerning Satellite Tracking Systems on Fishing Vessels", and procedures for implementing electronic exchange of catch and activity data (ERS, ECB).

During the last meeting of the Permanent Committee, the parties discussed and agreed on the mandate of the Working Group on Electronic Exchange and instructed the group to hold a meeting to reconcile the wording and prepare proposals for agreed minutes before the next meeting of the Permanent Committee on «Agreement between Norway and Russia on matters concerning satellite tracking systems on fishing vessels ».

The parties agreed to continue this work, cf. items 6.2 and 7 in the minutes from the meeting of the Permanent Committee, September 2015.

1.5. In accordance with point 14.9 of the minutes of the 44th session of the Joint Norwegian-Russian Fisheries Commission, the parties instructed the Permanent Committee to continue the work of obtaining comparable data for determining uniform conversion factors for processing cod, haddock and blue halibut. The working group for conversion factors for products of the common stocks in the Barents Sea and the Norwegian Sea had a meeting in Murmansk on 31 August-4. September 2015.

1.6. Pursuant to point 14.7 of the minutes of the 44th session, the Joint Norwegian-Russian Fisheries Commission instructed the Working Group for the preparation of guidelines for conducting inspections of fishing vessels in the Barents Sea and the Norwegian Sea to continue the work. The working group held two meetings in 2015, in Tromsø 16-17. February and in Murmansk 5.-7. May.

As a result of the meetings of the working group, four out of nine points were agreed.

1.7. Pursuant to point 14.4 of the minutes of the 44th session of the Joint Norwegian-Russian Fisheries Commission, the parties agreed to review the Memorandum of Cooperation on control between the control authorities on a regular basis in the future, and to amend and supplement it if necessary.

2. The Parties have established that the following agreed measures have not been implemented:

2.1. The parties have not yet signed the United Protocol to the Agreement between Norway and Russia on matters relating to satellite tracking systems on fishing vessels.

2.2. The working group for the preparation of guidelines for conducting inspections of fishing vessels in the Barents Sea and the Norwegian Sea has not prepared agreed guidelines in 2015.

14.2 Report from the Permanent Committee on Management and Control Issues in the Fisheries Sector

The parties have reviewed the report from the Permanent Committee on the work done in 2015 and have found this satisfactory. Minutes of the meeting of the Permanent Committee in Murmansk in the period 8.-10. September 2015 is attached, cf. Appendix 9.

14.3 Preparation of rules for long-term, sustainable management of living marine resources in the Barents Sea and the Norwegian Sea

The parties discussed the work carried out within the framework of the project for assessment of optimal harvesting of the main commercial stocks in the Barents Sea and the Norwegian Sea with regard to all ecosystem elements that are available for exploration.

At the 39th session in 2010, an agreement was reached that the current management rules for the cod, haddock and capelin stocks will apply for another 5 years before they are to be evaluated. In accordance with this, the parties have prepared draft alternative management

rules for these stocks, cf. Appendix 19. ICES has been asked to evaluate these management rules, and the answer is expected in 2016.

Management rules will be a main theme at the joint Norwegian-Russian fisheries symposium in March 2016. This symposium is entitled "Long-term sustainable management of living marine resources in the Barents and Norwegian Seas".

14.4 Memorandum on co-operation arrangements between the parties' control authorities

The parties agree that the Memorandum on Cooperation Arrangements for Control between the Norwegian Directorate of Fisheries, the Norwegian Coast Guard, the Federal Department of Fisheries' Territorial Department for the Barents Sea and the White Sea and the Border Directorate of Russia's Federal Security Service in Murmansk County (hereinafter the Memorandum) serve as a good basis to improve control and cooperation, and pointed out that it is necessary to continue the work in accordance with its provisions.

The parties agree that Appendix 7 to the minutes of the meeting of the Permanent Committee in September 2014 is part of the Memorandum.

The Parties agree to supplement the Guidelines for Cooperation in and Conduct of Exchanges between the Competent Bodies as an annex to the Memorandum with paragraph 3 on Exchanges in Ports. The parties agreed that this point is part of the Guidelines and will form the basis for the implementation of exchanges in ports from the moment the protocol is signed.

The parties agree that at the next meeting of the Permanent Committee, text of the Memorandum will be exchanged with pre-agreed additions and the document will be signed at a meeting of the Permanent Committee in Murmansk in September 2016.

The parties agree to review the Memorandum regularly in the future, and if necessary include amendments and additions.

14.5 Rules on the parties' issuance of fishing licenses and enforcement of fisheries regulations

The parties adopted the revised «Norwegian-Russian temporary simplified scheme for issuing licenses for each other's fishing vessels», cf. Appendix 15).

14.6 Control measures for fishing in the Barents Sea and the Norwegian Sea in 2016

1. The Parties briefed each other on the control activity in their waters in 2015 and drew attention to illegal fishing and quota control.

2. The Parties agree to continue cooperating with NEAFC with a view to further developing the Port State Control Regime concerning the fishery resources within the NEAFC Convention Area.

3. The Parties agree to continue co-operation in conducting inspections of fishing vessels in the NEAFC Regulatory Area, cf. paragraph 5 of the Memorandum.

4. The parties agree to continue the work of the Analysis Group. The group consists of representatives from the Directorate of Fisheries and the Coast Guard on the Norwegian side and the Federal Department of Fisheries' territorial department for the Barents Sea and the White Sea and the Russian Border Directorate for the Western Arctic on the Russian side. Experts can be involved in the group's work.

In 2016, the Analysis Group will meet in Murmansk 15-17. March and otherwise as required, or in accordance with decisions made by the chairmen of the Joint Norwegian-Russian Fisheries Commission.

The purpose of the Analysis Group is to make a joint assessment of the total catch of cod and haddock for Norwegian, Russian and third country fishing vessels in the Barents Sea and the Norwegian Sea in accordance with "Method for a comprehensive analysis of satellite tracking data and information on transport and landings of cod and haddock fish products". approved by the chairmen of the 45th session of the Joint Norwegian-Russian Fisheries Commission.

The analysis group will complete the calculations of the total catch of cod and haddock in the Barents Sea and the Norwegian Sea for 2015 before ICES starts its work with TAC recommendations for 2017, ie April 2016.

The parties agree that the results of the analysis of the actual catch of cod and haddock, including the calculations of a possible overfishing, shall be reconciled before publication in the media.

The parties confirmed that statistics on total withdrawals should be sent to ICES. The analysis group will also collaborate on compiling information at vessel level regarding Norwegian and Russian vessels to uncover possible breaches of fisheries legislation.

The chairmen of the Joint Norwegian-Russian Fisheries Commission approved the Analysis Group's proposals for improvements in the "Method for a comprehensive analysis of satellite tracking data and information on transport and landings of fish products of cod and haddock", cf. Appendix 18.

The analysis group reports on its ongoing work at the meetings of the Permanent Committee and submits a report directly to the chairmen of the commission.

5. The parties confirmed that the operational cooperation on control will be carried out within the framework of the Memorandum and that notified bodies may, if necessary, arrange meetings to discuss issues of control, detection of infringements and sanctions related to infringements of fisheries regulations in the Barents Sea and the Norwegian Sea. Representatives from the police, prosecution, customs and tax authorities can also be invited to these meetings.

6. The parties confirmed that in order to achieve a greater degree of harmonization of control measures, they will continue to carry out mutual exchanges of inspectors as

observers both at sea and in connection with landing control from Norwegian vessels in Norwegian ports and from Russian vessels in Russian ports.

7. The Parties agree to conduct timely exchange of information on fisheries regulations through diplomatic channels.

8. The Parties agree to continue the practice of arranging seminars for fisheries inspectors and representatives of the fisheries management authorities as required.

The permanent committee decides when a seminar is to be held.

9. The parties agree that Norwegian fishing vessels when fishing in Russia's economic zone will continue to use the catch diary form as stated in Appendix 16. Russian vessels shall when fishing in Norway's economic zone use the catch diary form as stated in Appendix 17.

10. Agreed control measures are set out in Appendix 11.

14.7. Guidelines for conducting inspections of fishing vessels in the Barents Sea and the Norwegian Sea

The working group for the preparation of guidelines for conducting inspections of fishing vessels in the Barents Sea and the Norwegian Sea has, due to differences in the countries' national legislation, failed to prepare agreed guidelines, and the parties therefore agree to temporarily halt the work.

14.8 Third country fisheries and implementation of the Agreement of 15 May 1999 between Norway, the Russian Federation and Iceland on certain fisheries cooperation

The parties exchanged information on the implementation of the trilateral agreement between Norway, The Russian Federation and Iceland and stated that the agreement has worked as intended.

In connection with a possible revision of the agreement or the bilateral protocols, the parties will notify each other officially and in good time before the deadline for notification of revision expires.

The parties reaffirmed their agreement that when concluding quota agreements with third countries, third countries shall undertake to limit their fishing to the quotas allocated by the coastal states, regardless of whether the fishing takes place in or outside Norway's and Russia's fisheries jurisdiction.

The parties discussed third country fishing in the Barents Sea and the Norwegian Sea and agreed to continue active control of this fishing so that it is brought to an end when the allocated quotas have been fished up.

The parties confirmed their agreement that the regulatory measures for the Northeast Arctic cod and haddock stock apply throughout their range.

14.9 Common conversion factors for fish products

The parties agreed that the application of accurate conversion factors is crucial in order to get a true picture of the resource extraction.

The parties agreed to use common conversion factors as set out in Appendix 7.

The parties emphasized the need to continue conducting research cruises on the measurement and calculation of conversion factors.

The parties agreed that the research plan for 2016 (in the summer season) will include a joint research cruise on a Norwegian vessel in Norway's economic zone and / or in the Fisheries Protection Zone off Svalbard on measuring and calculating conversion factors for the following blue halibut products:

- gutted with head
- gutted and decapitated (round cut)
- gutted and beheaded (Japanese cut)
- gutted and head-cut (Japanese-cut) without grooves

The parties instructed the Permanent Committee to continue the work of obtaining comparable data for determining uniform conversion factors in the processing of cod, haddock and blue halibut.

14.10 Procedure for closing and opening fishing grounds

The parties assessed the experience with the application of the "Common Norwegian-Russian guidelines for closing and opening fishing grounds for demersal fish and shrimp", prepared by the Permanent Committee in 1999 (Guidelines).

The Parties agree that the Guidelines are a key component of optimal governance and that they should include the following elements:

1. Criteria for closure of fishing grounds are set out in Appendix 7.

2. Sampling procedures.

The decision to close fishing grounds shall be based on a sufficient number of samples, from at least two catches in each area that can be assumed to be closed.

The following methods for sampling shall be used: at least 300 individuals of cod and haddock are measured together, including saithe in Norway's economic zone. If the catch is less than 300 individuals, the entire catch is measured, see also section 5 in the Guidelines.

Sampling shall be performed by the following representatives:

- for Norway: The Norwegian Directorate of Fisheries, the Norwegian Coast Guard and the Institute of Marine Research.
- for the Russian Federation: Federal Territorial Division of the Federal Fisheries Agency for Barents Sea and Lake Kvitsjøen, PINRO.

3. The decision to close fishing grounds shall be made by:

- for Norway: Directorate of Fisheries.
- for the Russian Federation: Federal Territorial Division of the Federal Fisheries Agency for Barents Sea and Lake Kvitsjøen.

4. Opening of closed fields takes place in accordance with section 8 of the Guidelines.

14.11 Electronic catch and position reporting

14.11.1 Status of proposal for a United Protocol on an agreement between Norway and Russia on matters concerning satellite tracking systems on fishing vessels

The parties discussed the work on the draft United Protocol to the Agreement between Norway and Russia on matters concerning satellite tracking systems on fishing vessels.

The parties instructed the Permanent Committee to continue work on the agreed protocol.

14.11.2. Procedures for exchanging catch and activity data

The parties discussed the work of implementing electronic exchange of data on the parties' fishing vessel activity in the other party's jurisdiction (ERS, ECB).

The Russian Party informed the Norwegian Party of the measures implemented with regard to the implementation of the ERS and the ECB, the preparation of regulations, and the implementation of practical testing using an electronic catch diary on Russian fishing vessels.

The parties agree that the Permanent Committee shall continue its work in this area.

15. Joint research on living marine resources in 2016

The parties pointed out that the Norwegian-Russian marine research cooperation represents one of the longest and best traditions in the cooperation between the two countries. Such research is a necessary precondition for obtaining reliable assessments of the condition of common stocks, and The parties agreed that scientific research is a prerequisite for setting quotas and ensuring sustainable fishing.

The parties refer to the cooperation on the implementation of joint cruises and the work of collecting biological and oceanographic data. Both parties are working to harmonize the work procedures and intend to prepare a joint description of the implementation of such cruises.

The parties emphasized the importance of making it easy for research vessels from one party to be able to work in the other party's economic zone. They intend to continue the work to simplify the procedures for issuing permits and for carrying out the cruises, including being able to make changes with the ships applied for and their captains.

The parties stated that it is unavoidable to withdraw living marine resources during the implementation of research expeditions. With regard to the exchange of information, the Parties shall continue their efforts to harmonize legislation on the conduct of research on

living marine resources which inevitably entails the withdrawal of resources for scientific purposes.

The Norwegian party expressed concern in connection with the difficulties that have arisen with the collection of research data used for stock assessment of living marine resources and determination of TAC, related to the mandatory requirement set out in current Russian legislation on the destruction of living marine resources taken under resource research in Russia's jurisdictions.

The Norwegian party informed the Russian party that Norwegian legislation stipulates a ban on discards of living marine resources and a ban on the use of several fish species for grinding, and that this draft ban applies to live marine resources taken in all areas under Norwegian fisheries jurisdiction. However, the Parties are aware of the contradictions in the two countries' legislation on the capture of living marine resources taken as part of scientific research, and will continue to work for the harmonization of laws and regulations for scientific research on living marine resources where capture for research purposes is inevitable.

The parties expressed concern that the data base for assessing cod and haddock stocks has deteriorated in recent years due to a decrease in the extent of samples of the age and length composition from commercial fishing. This leads to a deficient scientific basis for management measures. According to ICES, the lack of information may have a qualitative negative impact on the analytical assessment of commercial species in the Barents Sea and make such an assessment impossible in the future. With regard to this, the parties agreed to take possible measures, including additional funding, to increase the scope of research data collected and improve the information base for assessing stocks.

The Parties set catch quantities for some species for carrying out research work on living marine resources, monitoring these stocks and collecting data to make management decisions. For the sake of transparency in the Norwegian-Russian research collaboration, the importance is emphasized that the entire catch for these purposes, including by-catch, must be reported on the approved statistical form (cf. Appendix 13). The Institute of Marine Research and PINRO will, in good time before the start of the cruise, exchange information in a determined manner about the number and names of vessels that will participate in these surveys and monitoring of living marine resources, time for completion and catch quantities, cf. Appendix 10. The parties will to fish for and capture of their living marine resources in their waters for vessels of the other Party to the extent shown in Annex 10.

The Parties agreed to conduct the exchange of all biological and oceanographic data needed to assess the stocks exploited jointly and to assess the state of the environment, in accordance with Annex 10.

The Parties confirmed that research on marine resources in the jurisdictions of both States shall be conducted in accordance with the regulations of the State in whose jurisdiction such research is conducted, having regard to the Agreement of 11 April 1975 on Cooperation in the Fishing Industry and the Agreement of 15 October 1976 on Reciprocal Fisheries.

The parties adopted the joint Norwegian-Russian research program on living marine resources for 2016, cf. Appendix 10.

15.1 On the distribution of common populations in the Arctic Ocean

The parties took into account the growing interest in the Arctic Ocean and the role of the parties in this area. It was recalled that Norway and Russia as coastal states show fundamental interest in and have a primary responsibility for the conservation and rational management of the living marine resources in the Barents Sea and the Arctic Ocean, in accordance with international law. In this context, reference was made to the meetings between the five coastal states of the Arctic Ocean (Norway, Russia, Canada, Denmark / Greenland and the USA) in Oslo in June 2010, in Washington in May 2013 and Nuuk in February 2014, as well as the signing of a declaration (The Arctic Ocean Declaration) on measures against unregulated fishing in the international part of the Arctic Ocean in Oslo in July 2015. The Arctic Ocean Declaration emphasizes the importance of scientific cooperation. Research meetings have been held between the same nations in Anchorage in June 2011, in Tromsø in October 2013 and in Seattle in April 2015. The Seattle meeting laid the foundation for a joint program for scientific exploration of the Arctic Ocean.

The parties emphasized that it is particularly necessary and important that researchers from the Institute of Marine Research and PINRO participate in upcoming meetings to implement the guidelines in the Arctic Ocean Declaration and follow up the recommendations from the research meeting in Seattle.

The parties agree to map the conditions in the Arctic Ocean in connection with the joint ecosystem cruise every autumn. The parties agree that it is important to monitor the climate, species composition and distribution of plankton, fish and marine mammals in the Arctic Ocean.

16. Norwegian-Russian website for fishing in the Barents Sea and the Norwegian Sea

In order to ensure the website's functionality and further development, the parties confirmed the need to set up a Working Group for the operation and development of the joint website for fishing in the Barents Sea and the Norwegian Sea. The working group's mandate is agreed through correspondence between the parties. Technical equipment and financing of the Working Group's activities are handled by the parties.

The Norwegian party confirmed that the Directorate of Fisheries is responsible for the operation and development of the website on the Norwegian side. The Russian party informed that the Federal Fisheries Agency will be responsible for the operation and development of the site on the Russian side.

17. Cooperation on aquaculture

The parties agreed to continue developing bilateral research cooperation in aquaculture, with particular emphasis on the potential impact of aquaculture on the ecosystem, including escape, fish health, disease prevention and the spread of infection.

The parties also agreed to facilitate business experience exchange and knowledge transfer within the framework of the Norwegian-Russian Government Commission for Economic, Industrial and Technical-Scientific Cooperation.

18. End of the session

The parties agreed to hold the next ordinary session of the Joint Norwegian-Russian Fisheries Commission in Norway in October 2016.

The parties agreed to hold a chairman's meeting to discuss current issues in bilateral fisheries cooperation in the period between sessions. The time and place of the chairman's meeting are agreed by correspondence.

This protocol was drawn up on 9 October 2015 in Astrakhan in Norwegian and Russian with the same validity for both texts.

*Representative of the Kingdom of Norway
in the Joint Norwegian-Russian Fisheries
Commission*

A. Røksund

*Representative of the Russian Federation
in the Joint Norwegian-Russian Fisheries
Commission*

I.V. Shestakov

**PROTOKOLL
FOR DEN 45. SESJON I DEN BLANDETE
NORSK-RUSSISKE FISKERIKOMMISJON**

1. Åpning av sesjonen

Den 45. sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon ble avholdt i Astrakhan 6.–9. oktober 2015.

Den norske delegasjon ble ledet av A. Røksund, representant for Kongeriket Norge i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon, ass. departementsråd i Det kgl. nærings- og fiskeridepartement.

Den russiske delegasjon ble ledet av I.V. Sjestakov, representant for Den russiske føderasjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon, viseminister i Den russiske føderasjons Landbruksministerium og leder for Det føderale fiskeribyrå.

Partenes delegasjoner fremgår av Vedlegg 1.

Partene henviste til den ekstraordinære 41.sesjonen som ble avholdt i Moskva 8.–9. februar 2012 og protokollen fra denne, herunder punkt 4 om fiske i havområdet ved Svalbard.

Partene fremhevet betydningen av den praktiske fremgangsmåte som Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon følger i samsvar med Fiskeriavtalene av 1975 og 1976. Denne tilnærmingen bygger på en erkjennelse av at fiskebestander som vandrer mellom de ulike soner i Barentshavet og Norskehavet, reguleres i hele deres utbredelsesområde.

Partene understreket betydningen av god kommunikasjon og diskuterte praktiske tiltak i hele Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjonens virkeområde for å forebygge misforståelser som kan føre til unødvendig stans i fisket og alvorlige inntektstap for fiskebåtrederne.

2. Godkjenning av dagsordenen

Partene godkjente dagsordenen, jf. Vedlegg 2.

3. Arbeidsgrupper

I samsvar med § 3 i Forretningsordenen for Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon oppnevnte partene felles arbeidsgrupper for:

- statistikk
- kontroll
- forskningssamarbeid
- sel i det nordøstlige Atlanterhavet
- protokoll.

4. Utveksling av fangststatistikk for 2014 og hittil i 2015

Partene utvekslet fangststatistikk for Barentshavet og Norskehavet for 2014 (jf. Vedlegg 13) og hittil i 2015 på omforente skjema og diskuterte den fremlagte informasjonen.

Partene fastsatte nye skjemaer for statistikkrapportering (jf. Vedlegg 14) og ble enige om å bruke dem fra og med 2016.

Den russiske parten viste til at den offisielle fangststatistikken for 2014 viser et overfiske av den russiske kvoten av blåkveite på 1 436 tonn, noe som skyldes uunngåelig bifangst under fiske av andre arter. Den russiske parten informerte også om at det arbeides med å redusere slik bifangst til et minimum.

Den russiske parten viste til at det i 2014 gjenstod 1 240 tonn av torskekvoten, 402 tonn av hysekvoten og 300 tonn av loddekvoten.

Den russiske parten medelte videre at russiske fartøy hittil i 2015 ikke har deltatt i direktefisket av snabeluer (*S. mentella*).

Den norske parten informerte at den norske torskekvoten ble overfisket med ca. 5 300 tonn, hysekvoten med ca. 1 000 tonn, blåkveitekvoten med ca. 300 tonn og loddekvoten med ca. 1 000 tonn i 2014.

Partene viste til at den felles norsk-russiske innsatsen mot overfiske av torske- og hysekvotene i Barentshavet og Norskehavet har gitt positive resultater. Partene bemerket at det er nødvendig å fortsette arbeidet med å beregne det totale uttaket av torsk og hyse i Barentshavet og Norskehavet i henhold til «Metoden for en samlet analyse av satellittsporingsdata og informasjon om transport og landinger av fiskeprodukter av torsk og hyse».

Partene var enige om å ha som et prioritert mål å bruke alle mulige virkemidler for å avdekke og forhindre ulovlige fangster av fisk.

Partene utveksler månedlig informasjon om:

- partenes landinger i den andre parts havner på fartøynivå
- partenes kvoter av torsk og hyse i ICES I og II på fartøynivå
- partenes fangster i hverandres økonomiske soner (jf. Vedlegg 5 og 6)
- fangststatistikk over torsk, hyse, lodde, kolmule og reker i ICES I og II

Partene har rett til å overføre ubenyttede andeler av forskningskvoter og tredjelands kvoter, til sine nasjonale kvoter, samt å benytte kvotefleksibilitet på deler av torske- og hysekvotene jf. punkt 5.1 i protokollen, og partene informerer hverandre om dette på de årlige sesjonene.

Den russiske part uttrykte ønske om å få informasjon fra den norske part om landinger av russiske fiskeprodukter i Norge som videresendes til tredjeland. Den norske part bemerket at all fangst landet i Norge blir registrert som førstegangslandinger og rapportert til flaggstaten.

Den norske part informerte om at den har satt av kvoter på 7 000 tonn torsk og 300 tonn hyse til rekreasjonsfisket for hvert av årene 2014 og 2015.

5. Regulering av fisket etter torsk og hyse i 2016

5.1 Fastsettelse av totalkvoter og fordeling av kvoter

Partene konstaterte at bestanden av nordøst-arktisk torsk er på et høyt nivå. Imidlertid er bestandene av noen av torskens byttedyr, slik som lodde og polartorsk, på et lavt nivå. Et uttak av torsk i 2016 på et noe høyere nivå enn forvaltningsregelen tilsier, vil redusere predasjonstrykket fra torsk på lodde, polartorsk, yngel av bunnfisk og andre byttedyr for torsken.

I tillegg til de forvaltningsreglene for torskebestanden som allerede er oversendt ICES for evaluering, har partene utredet en ekstra regel der fiskedødeligheten for torsk øker dersom torskebestanden er høy og loddebestanden er lav. Denne regelen er nærmere beskrevet i Vedlegg 19 og skal sendes til ICES for evaluering sammen med den tidligere oversendte forespørselen om revurdering av forvaltningsregelen for torsk og hyse.

Partene fastsatte en TAC for nordøst-arktisk torsk på 894 000 tonn for 2016.

Partene fastsatte forvaltningsstrategi for hyse på 36. sesjon. Forvaltningsregelen er vurdert av ICES og funnet å være i tråd med føre-var-prinsippet. På den 40. sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon modifiserte partene forvaltningsstrategien for hysebestanden i samsvar med rådgivning fra ICES. Partene fastsatte en TAC for hyse på 244 000 tonn for 2016.

Partene bekreftet det de ble enige om på 44. sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon vedrørende muligheten for å overføre deler av nasjonale torske- og hysekvoter fra år til år (jf. punkt 5.1 i protokollen fra 44. sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon).

Partene presiserte samtidig at overføringsmuligheten fra år til år omfatter inntil 10 % av partenes nasjonale torske- og hysekvoter som er fastsatt i Vedlegg 3 til protokollen for 44. sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon.

Samtidig avtalte partene muligheten for å overføre inntil 10 % av torske- og hysekvotene sine fra 2016 til 2017. En slik overføring kommer i tillegg til vedkommende parts kvote for 2017. Partene kan også gi fartøyene sine tillatelse til å fiske inntil 10 % mer enn sine egne torske- og hysekvoter i 2016. Et hvert kvantum som fiskes over den berørte partens kvote i 2016, trekkes fra kvoten for 2017. I dette tilfellet utgjør den maksimalt tillatte overføringsandelen 10 % av partenes nasjonale torske- og hysekvoter som angitt i Vedlegg 3 til protokollen for 45. sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon.

Partene var også enige om at overføringsmulighetene for de nasjonale torske- og hysekvotene fra år til år som er nevnt ovenfor, ikke medfører endringer i de kvanta for gjensidig fangst av torsk og hyse i hverandres soner som angitt i Vedlegg 5 i protokollene for vedkommende sesjoner i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon.

Samtidig avtalte partene at de fra og med 2016 skal bruke nye skjemaer for statistikkrapportering (jf. Vedlegg 14) som tar hensyn til partenes mulighet for overføring av deler av torske- og hysekvotene fra år til år.

Partene viste til beslutningen på 39. sesjon om at forvaltningsreglene for torsk og hyse skal ligge fast og være styrende for kvotefastsettingen i en periode på fem år. Etter femårsperiodens utløp skal forvaltningsreglene evalueres av Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon. Evalueringen skal gjennomføres i 2016. Forvaltningsreglene for torsk og hyse er gjengitt i Vedlegg 12.

Partene konstaterte med tilfredshet at Analysegruppen ikke har avdekket ulovlig fiske i Barentshavet og Norskehavet i 2014, blant annet som følge av innføring av NEAFCs havnestatsregime fra 1. mai 2007 samt en betydelig innsats fra norske og russiske myndigheter.

Partene er enige om å fortsette samarbeidet for å bekjempe ulovlig fiske og komme fram til best mulige anslag over faktisk uttak av torsk og hyse i Barentshavet og Norskehavet.

Partene fastsatte totalkvoter for torsk og hyse for 2016 samt fordeling av disse på Norge, Russland og tredjeland, jf. Vedlegg 3, og avsetninger av kvanta til forsknings- og forvaltningsformål, jf. Vedlegg 10. Ubenyttet del av uttakskvanta for enkelte arter for gjennomføring av forskning på levende marine ressurser, overvåkning av disse og innsamling av data for å treffe forvaltningstiltak som vist til i Vedlegg 10 kan overføres til partenes nasjonale kvoter uten ytterligere samtykke fra den andre part. Partene informerer hverandre om slike overføringer av kvanta under de årlige sesjonene. Fordeling av tredjelandskvoten på soner for 2016 er gjengitt i Vedlegg 4.

Partene ble enige om gjensidige kvoter av torsk og hyse i hverandres økonomiske soner, jf. Vedlegg 5.

Partene var enige om å informere hverandre under de årlige sesjoner om kvoter som tildeles tredjeland av fellesbestander, herunder om de kvanta som tildeles innenfor kommersielle prosjekter.

Partene var enige om å omforene spørsmål om overføringer av kvoter som den ene parten har tildelt tredjeland, til den andre partens sone.

5.2 Andre tiltak for regulering av fisket

Partene var enige om at det for fremtiden skal være tilstrekkelig for å få tillatelse til å bruke nyutviklede sorteringsristsystemer i farvann under den annen parts jurisdiksjon, at de aktuelle spesifikasjoner for disse er godkjent i Det permanente utvalg med påfølgende rapportering til Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon.

Partene var enige om å videreføre utveksling av informasjon om det biologiske grunnlagsmateriale for stengning og åpning av fiskefelt på omforent skjema utarbeidet av Det permanente utvalg.

Tekniske regulerings tiltak og felles omregningsfaktorer for fiskeprodukter for 2016 fremgår av Vedlegg 7.

6. Regulering av fisket etter lodde i 2016

Partene bekreftet den tidligere vedtatte beskatningsstrategien for lodde der TAC ikke settes høyere enn at, med 95 % sannsynlighet, minst 200 000 tonn lodde får anledning til å gyte, jf. Vedlegg 12.

Partene vurderte vitenskapelige data om loddebestanden, som viste et lavt nivå i gytebestanden på grunn av naturlige fluktasjoner. Partene var enige om uttakskvanta for forsknings- og forvaltningsformål, jf. Vedlegg 10.

Partene viste til beslutningen på 39. sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon om at forvaltningsregelen for lodde skal ligge fast og være styrende for kvotefastsettingen i en periode på fem år. Etter femårsperiodens utløp skal forvaltningsregelen evalueres av Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon. Evalueringen skal gjennomføres i 2016.

Partene ble enige om en forespørsel til ICES om revurdering av gjeldende forvaltningsregler for lodde. Denne skal behandles av ICES sammen med den tidligere oversendte forespørselen om revurdering av forvaltningsreglene for torsk og hyse. Forespørselen til ICES er gjengitt i Vedlegg 19.

De norske og russiske forskerne analyserte nye vitenskapelige data om loddas biologi og utbredelse og var enige om at det på det nåværende tidspunkt ikke foreligger tilstrekkelig grunnlag for å endre de gjeldende tekniske reguleringene.

7. Regulering av fisket etter blåkveite i 2016

Partene var enige om at norske og russiske forskeres felles forskningsarbeid på blåkveite har vært fruktbart, og at man som resultat av dette har fått kunnskap om denne bestandens biologi og utbredelse.

Partene fastsatte en TAC for blåkveite på 22 000 tonn for 2016. Fordelingen av kvote til Norge, Russland og tredjeland samt avsetning til forsknings- og forvaltningsformål fremgår av Vedlegg 3, 4 og 10. Partene var enige om kvoter for gjensidig fangst av blåkveite i hverandres økonomiske soner, jf. Vedlegg 5.

Partene var enige om tekniske regulerings tiltak for blåkveite som gjengitt i Vedlegg 7.

8. Spørsmål vedrørende forvaltning av norsk vårgytende sild i 2016

Partene stadfestet at deres mål er et multilateralt regime for forvaltning av norsk vårgytende sild i 2016.

Partene tok hensyn til bestandssituasjonen og behandlet ikke muligheten for å endre forvaltningsregelen for norsk vårgytende sild under 45. sesjon.

9. Regulering av fisket etter andre fiskeslag i 2016

Kvoter (kvanta) på andre bestander og tekniske reguleringstiltak fremgår av Vedlegg 6 og 7.

Partene var enige om at beskatning av fiskebestander som ikke er regulert med kvoter eller uttakskvanta, bare kan skje som bifangst ved fiske av fiskeslag som reguleres med kvoter eller uttakskvanta. Partene var enige om gjensidige bifangstkvoter (bifangstkvanta) i hverandres økonomiske soner. Disse bifangstkvote (bifangstkvantaene) kan bli økt dersom hensynet til den praktiske avviklingen av fisket tilsier det. Partene vil så snart som mulig behandle anmodninger om å øke bifangstkvote (bifangstkvantaene).

9.1 Uer (*Sebastes mentella* og *Sebastes norvegicus*)

Partene bekreftet følgende fordeling av bestanden av *S. mentella*;

- Norge: 72 %
- Russland: 18 %
- Tredjeland: 10 % (Fiskevernsonen ved Svalbard: 4,1 %, internasjonalt farvann i Norskehavet (NEAFC-området): 5,9 %)

Norge og Russland kan fiske på sine nasjonale kvoter i hverandres økonomiske soner så vel som i fiskevernsonen ved Svalbard og i internasjonalt farvann i Norskehavet (NEAFC-området).

Russland har adgang til å fiske sin nasjonale andel på 18 % i Norges økonomiske sone.

Partene fastsatte en TAC for *S. mentella* på 30 000 tonn for 2016. Fordelingen av kvote for *S. mentella* til Norge, Russland og tredjeland fremgår av Vedlegg 3.

Denne fordelingen skal gjelde i 2015, 2016 og 2017 og fornyes automatisk med mindre en av partene ber om reforhandling av andeler.

Partene var enige om at det er viktig å videreføre gjeldende reguleringstiltak for *S. norvegicus* til bestanden igjen er oppe på akseptabelt reproduktivt nivå.

Tekniske reguleringstiltak fremgår av Vedlegg 7.

9.2 Sei

Fangstkvoter (kvanta) og tekniske reguleringstiltak fremgår av Vedlegg 6 og 7.

9.2.1 Bestandstilstand for sei

Partene viste til at en målrettet og rasjonell forvaltning av seibestanden har medført stabilisering av seibestanden på et middels nivå.

Den russiske part informerte om at den vil utøve fiske etter sei i russisk økonomisk sone. Den norske part tok dette til etterretning.

9.2.2 Om grenseoverskridende egenskaper ved bestanden av sei i Barentshavet

Den russiske part fremla data om fordeling av sei i hele Barentshavet og informerte den norske part om sin intensjon om å fortsette å forske på sei i russisk økonomisk sone og russisk territorialfarvann.

10. Kamtsjatkakrabbe (*Paralithodes camtschaticus*) og snøkrabbe (*Chionoecetes opilio*) i Barentshavet

Den russiske part informerte den norske part om de tekniske regulerings tiltakene for fangst av kamtsjatkakrabbe i russisk økonomisk sone og at de har til hensikt å fastsette en russisk kvote i 2016 på 6900 tonn.

Den norske part orienterte den russiske part om utviklingen av bestanden av kamtsjatkakrabbe, samt om de nasjonale regulerings tiltakene for fangst av kamtsjatkakrabbe i 2015-2016. De nasjonale regulerings tiltakene omfatter et kvoteregulert område. Utenfor dette kvoteregulerte området er det fri fangst med forbud mot gjenutsetting. Den norske kvoten i det kvoteregulerte området er for reguleringsåret 2015–2016 fastsatt til 1300 tonn hannkrabber og 50 tonn hunnkrabber. Den norske part orienterte om at reguleringsåret for kongekrabbe er endret slik at 80% av kvoten blir gjeldende fra 5. september til 31. desember. Restkvantumet blir brukt i reguleringsåret 2016 som starter 1. januar. Den norske regulerings tiltakene skal heretter følge kalenderåret. Minstemålet er fastsatt til 130 mm skjoldlengde.

Partene ble enige om også heretter å informere hverandre om sine tekniske regulerings tiltak under de årlige sesjoner.

Partene er enige om at snøkrabben er en sedentær art i henhold til FNs Havrettskonvensjon av 10. desember 1982. Det er dermed de aktuelle kyststatene Norge og Russland som har suverene rettigheter og ansvaret for bevaring og rasjonell forvaltning av snøkrabben på sine kontinentalsokler.

Partene henviste til enigheten oppnådd under 20. nordatlantiske fiskeriministerkonferanse (Valletta, Malta, 16.–17. juli 2015), der Kongeriket Norges fiskeriminister E. Aspaker og viseminister i Den russiske føderasjons landbruksministerium, leder for Det føderale fiskeribyrå I.V. Sjestakov signerte et omforent referat om fangst av snøkrabbe i NEAFCs reguleringsområde i Barentshavet (Referatet).

Partene var enige om å sende Referatet og noter med likelydende innhold til NEAFCs medlemsstater og alle flaggstater i EU med sikte på å informere dem om at fiske på sedentære arter på Norges og Russlands kontinentalsokler i Barentshavet bare er mulig etter uttrykkelig samtykke fra kyststaten.

På bakgrunn av at Norge og Russland er ansvarlige for å treffe effektive tiltak med sikte på forvaltning og bevaring av snøkrabbebestanden på sine kontinentalsokler, bekreftet Partene sin intensjon om å samarbeide om forskning for å utarbeide tiltak for rasjonell forvaltning og

bevaring av denne bestanden. Slik forskning er en nødvendig forutsetning for å skaffe til veie pålitelige vurderinger av snøkrabbebestandens tilstand på kontinentalsoklene til hver av Partene, fastsette TAC og for å sikre bærekraftig utnyttelse av bestanden.

Partene var enige om at man i 2016 gir adgang til partenes fiskefartøy til fangst på snøkrabbe på åpent hav i Barentshavet på sine deler av kontinentalsokkelen slik den er definert ved Overenskomst mellom Kongeriket Norge og Den Russiske Føderasjon om maritim avgrensning og samarbeid i Barentshavet og Polhavet av 15. september 2010.

Partene vil bestrebe seg på å holde seg innenfor det antall fartøy som i 2015 har tillatelse fra sitt lands respektive myndigheter til å drive fangst etter snøkrabbe i dette området.

11. Regulering av fisket etter reker i 2016

Partene tok til etterretning en felles rapport fra norske og russiske forskere vedrørende bestandssituasjonen for reker i Barentshavet.

Partene var enige om at stenging av felt ved rekefiske skal gjennomføres på grunnlag av data om bifangst av blåkveite, torsk, hyse og uer.

Den russiske part meddelte at den planlegger å utøve fiske etter reker i hele utbredelsesområdet for reker i 2016.

Den norske part viste til at dagens plassering av sjekkpunkt i russisk økonomisk sone er til hinder for et effektivt rekefiske for norske fartøy.

Kvoter og tekniske reguleringstiltak fremgår av Vedlegg 6 og 7.

12. Regulering av selfangsten i 2016

Partene konstaterte at uttaket av grønlandssel i 2015 fortsatt var på et lavt nivå.

Partene var enige om at antall sel i Østisen og Vesterisen har en betydelig innvirkning på de kommersielle fiskebestandene.

Partene skal derfor gjennomføre et felles forskningsprogram med formål å avklare grønlandsselens økologiske rolle i Barentshavet, herunder dens konsum av kommersielle arter. Partene er også enige om at det er behov for et felles forskningsprogram på havert.

Tilgjengelige data tyder på at klappmyssbestanden i Vesterisen er på et så lavt nivå at fangststoppen som ble innført i 2007, må opprettholdes. Nedgang i ungeproduksjon for grønlandssel i Kvitsjøen i de seinere år gjør det nødvendig med økt felles forsknings- og overvåkingsinnsats for å finne årsaker til denne nedgangen i kullstørrelsen.

Partene fastsatte TAC for 2016 basert på rådgivning fra ICES. Start- og stoppdato for fangst av grønlandssel i russisk økonomisk sone fastsettes på de årlige sesjoner i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon.

Kvoter (kvanta) og regulerings tiltak, herunder fangst for vitenskapelige formål, fremgår av Vedlegg 6 og 8.

13. Tekniske regulerings tiltak og utkast

Partene erkjente den grunnleggende viktigheten av å utvikle felles tekniske regulerings tiltak for fisket. Partene fremhevet i denne sammenheng resultatene av arbeidet til Arbeidsgruppen for utarbeidelse av enhetlige felles tekniske regulerings tiltak for fellesbestander i Barentshavet og Norskehavet, som ble opprettet på 37. sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon.

Partene var enige om å gi Det permanente utvalg i oppdrag å fortsette arbeidet med spørsmål om bifangst av torsk ved fiske etter lodde og spørsmål knyttet til utkast av fisk.

Partene understreket viktigheten av Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjons arbeid med å forbedre overvåkings- og kontroll tiltakene for fisket på felles fiskebestander.

Tekniske regulerings tiltak og felles omregningsfaktorer for fiskeprodukter fremgår av Vedlegg 7.

14. Forvaltningssamarbeid innen fiskeri

Partene vil fortsette samarbeidet mellom de to lands fiskerimyndigheter for ytterligere å effektivisere ressurskontrollen og reguleringen av fisket.

Partene var enige om at alle norsk-russiske fellesprosjekter, også forskningsprosjekter, i forbindelse med utnyttelse av fellesbestander i Barentshavet og Norskehavet, skal behandles av Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon og godkjennes av Det norske nærings- og fiskeridepartementet og Det russiske føderale fiskeribyrået. Hver part forplikter seg til å informere den annen part om hvilke kvoter som tildeles og mottas innenfor rammene av slike prosjekter, og om de kvanta fisk som landes i henhold til disse kvotene.

14.1 Om implementering av tiltak vedtatt under 44. sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon vedrørende kontroll

1. Partene oppsummerte de kontroll tiltak som er gjennomført i 2015:

1.1. Partene har fortsatt samarbeidet i NEAFC for å videreutvikle det omforente regimet for havnestatskontroll vedrørende fiskeressursene i NEAFCs konvensjonsområde.

1.2. Partene har samarbeidet om analyse av det totale uttaket av torsk og hyse i Barentshavet og Norskehavet. Analysegruppen har hatt ett møte i 2015. Møtet fant sted 17.-19. mars i Murmansk.

Partene foretok en felles beregning av Norges, Russlands og tredjelands fiskefartøys totale uttak av torsk og hyse i Barentshavet og Norskehavet i 2014 i henhold til «Metode

for en samlet analyse av satellittsporingsdata og informasjon om transport og landinger av fiskeprodukter av torsk og hyse».

Partene konstaterte at det ifølge sammenstillingen av Analysegruppens informasjon om uttaket av torsk og hyse på fartøynivå for norske og russiske fartøy i 2014 ikke ble avdekket brudd på fiskerilovgivning.

Analysegruppen har utarbeidet forslag til forbedringer av «Metode for en samlet analyse av satellittsporingsdata og informasjon om transport og landinger av fiskeprodukter av torsk og hyse» som ble omforent på møtet i Det permanente utvalg i Murmansk i september 2015.

1.3. Det ble gjennomført gjensidig utveksling av inspektører fra Den norske kystvakten og Det russiske grensedirektoratet for det vestlige arktiske området i partenes økonomiske soner i perioden 18.-22. mai 2015.

Det ble gjennomført utveksling av inspektører som observatører fra Fiskeridirektoratet og Det russiske grensedirektoratet for det vestlige arktiske området i forbindelse med kontroll i havner. Utveksling av inspektører ved landingskontroll av norske fartøy ble gjennomført 23.-27. mars 2015 i Ålesund og utveksling av inspektører ved landingskontroll av russiske fartøy foregikk 14.-18. september 2015 i Arkhangelsk.

1.4. I henhold til punkt 14.11 i protokollen fra 44. sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon har Det permanente utvalg fortsatt sitt arbeid med å utarbeide nytt forslag til "Omforent protokoll om overenskomst mellom Norge og Russland om saker som gjelder satellittsporingssystem på fiskefartøy", og prosedyrer for implementering av elektronisk utveksling av fangst- og aktivitetsdata (ERS, ECB).

Under siste møte i Det permanente utvalg diskuterte og omforente partene mandatet til Arbeidsgruppen for elektronisk utveksling og ga gruppen i oppdrag å gjennomføre et møte for å omforene formuleringene og utarbeide forslag til omforent protokoll før neste møte i Det permanente utvalg om «Overenskomst mellom Norge og Russland om saker som gjelder satellittsporingssystem på fiskefartøy».

Partene var enige om å videreføre dette arbeidet, jf. punkt 6.2 og 7 i protokollen fra møtet i Det permanente utvalg, september 2015.

1.5. I henhold til punkt 14.9 i protokollen fra 44. sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon ga partene Det permanente utvalg i oppdrag å fortsette arbeidet med å få sammenlignbare data for fastsettelse av enhetlige omregningsfaktorer ved foredling av torsk, hyse og blåkveite. Arbeidsgruppen for omregningsfaktorer for produkter av fellesbestandene i Barentshavet og Norskehavet hadde et møte i Murmansk 31. august-4. september 2015.

1.6. I henhold til punkt 14.7 i protokollen fra 44. sesjon ga Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon Arbeidsgruppen for utarbeidelse av retningslinjer for gjennomføring av inspeksjoner av fiskefartøyer i Barentshavet og Norskehavet i oppdrag å fortsette arbeidet. Arbeidsgruppen har i 2015 avholdt to møter, i Tromsø 16.-17. februar og i Murmansk 5.-7. mai.

Som et resultat av møtene i arbeidsgruppen ble fire av ni punkter omforent.

1.7. I henhold til punkt 14.4 i protokollen fra 44. sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon var partene enige om for fremtiden regelmessig å gjennomgå Memorandum om samarbeidsordninger om kontroll mellom kontrollmyndighetene, og om nødvendig ta inn endringer og tillegg.

2. Partene konstaterte at følgende omforente tiltak ikke har blitt gjennomført:

2.1. Partene har fremdeles ikke undertegnet Omforent protokoll om overenskomst mellom Norge og Russland om saker som gjelder satellittsporingssystemer på fiskefartøy.

2.2. Arbeidsgruppen for utarbeidelse av retningslinjer for gjennomføring av inspeksjoner av fiskefartøy i Barentshavet og Norskehavet har ikke utarbeidet omforente retningslinjer i 2015.

14.2 Rapport fra Det permanente utvalg for forvaltnings- og kontrollspørsmål på fiskerisektoren

Partene har gjennomgått rapporten fra Det permanente utvalg om det arbeidet som er gjort i 2015 og har funnet dette tilfredsstillende. Protokollen fra møtet i Det permanente utvalg i Murmansk i perioden 8.-10. september 2015 vedlegges, jf. Vedlegg 9.

14.3 Utarbeidning av regler for langsiktig, bærekraftig forvaltning av levende marine ressurser i Barentshavet og Norskehavet

Partene diskuterte arbeidet som er gjennomført innenfor rammen av prosjektet for vurdering av optimal høsting av de kommersielle hovedbestandene i Barentshavet og Norskehavet med hensyn til alle økosystemelementer som er tilgjengelige for undersøkelser.

Det ble på 39. sesjon i 2010 oppnådd enighet om at de gjeldende forvaltningsreglene for bestandene av torsk, hyse og lodde skal gjelde i 5 år til før de skal evalueres. I henhold til dette har partene utarbeidet utkast til alternative forvaltningsregler for disse bestandene, jf. Vedlegg 19. ICES er bedt om å evaluere disse forvaltningsreglene, og svaret ventes å foreligge i 2016.

Forvaltningsregler vil bli et hovedtema på det felles norsk-russiske fiskerisymposiet i mars 2016. Dette symposiet har tittelen "Long-term sustainable management of living marine resources in the Barents and Norwegian Seas".

14.4 Memorandum om samarbeidsordninger mellom partenes kontrollmyndigheter

Partene er enige om at Memorandum om samarbeidsordninger om kontroll mellom det norske Fiskeridirektoratet, Den norske kystvakten, Det føderale fiskeribyråets territoriale avdeling for Barentshavet og Kvitsjøen og Grensedirektoratet i Russlands føderale sikkerhetstjeneste i Murmansk fylke (heretter Memorandumet) tjener som et godt grunnlag

for å bedre kontrollen og samarbeidet, og påpekte at det er nødvendig å videreføre arbeidet i samsvar med bestemmelsene i det.

Partene er enige om at Vedlegg 7 til protokollen fra møtet i Det permanente utvalg i september 2014 er en del av Memorandumet.

Partene er enige om å komplettere Retningslinjene for samarbeid ved og gjennomføring av utveksling mellom de kompetente organer som et vedlegg til Memorandumet med et punkt 3 om Utveksling i havner. Partene var enige om at dette punktet er en del av Retningslinjene og vil legge det til grunn for gjennomføring av utveksling i havner fra det øyeblikk protokollen blir undertegnet.

Partene er enige om at man på neste møte i Det permanente utvalg skal utveksle tekst til Memorandumet med på forhånd omforente tillegg og undertegne dokumentet på møte i Det permanente utvalg i Murmansk i september 2016.

Partene er enige om for fremtiden regelmessig å gjennomgå Memorandumet, og om nødvendig ta inn endringer og tillegg.

14.5 Regler om partenes utstedelse av lisenser for fiske og håndhevelse av fiskeribestemmelsene

Partene vedtok den reviderte «Norsk-russisk midlertidig forenklet ordning for utstedelse av lisenser for hverandres fiskefartøy», jf. Vedlegg 15).

14.6 Kontrolltiltak for fiske i Barentshavet og Norskehavet i 2016

1. Partene orienterte hverandre om kontrollaktiviteten i sine farvann i 2015 og henledet oppmerksomheten på ulovlig fiske og kvotekontroll.
2. Partene er enige om å videreføre samarbeidet i NEAFC med sikte på videreutvikling av regimet for havnestatskontroll vedrørende fiskeressursene i NEAFCs konvensjonsområde.
3. Partene er enige om å fortsette samarbeidet om gjennomføring av inspeksjoner av fiskefartøy i NEAFCs reguleringsområde, jf. pkt. 5 i Memorandumet.
4. Partene er enige om å videreføre arbeidet i Analysegruppen. Gruppen består av representanter fra Fiskeridirektoratet og Kystvakten på norsk side og Det føderale fiskeribyråets territoriale avdeling for Barentshavet og Kvitsjøen og Det russiske grensedirektoratet for det vestlige arktiske området på russisk side. Ekspertes kan engasjeres i gruppens arbeid.

I 2016 skal Analysegruppen møtes i Murmansk 15.-17. mars og ellers etter behov, eller i henhold til vedtak gjort av formennene i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon.

Formålet med Analysegruppen er å foreta felles vurdering av totaluttaket av torsk og hyse for norske, russiske og tredjelands fiskefartøy i Barentshavet og Norskehavet i henhold til «Metode for en samlet analyse av satellittsporingsdata og informasjon om transport og landinger av fiskeprodukter av torsk og hyse», godkjent av formennene på den 45. sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon.

Analysegruppen skal ferdigstille beregningene av totaluttaket av torsk og hyse i Barentshavet og Norskehavet for 2015 før ICES starter sitt arbeid med TAC-anbefalinger for 2017, det vil si april 2016.

Partene er enige om at resultatene av analysen av det faktiske uttaket av torsk og hyse, inkludert beregningene av et eventuelt overfiske, skal omforenes før offentliggjøring i media.

Partene bekreftet at statistikk over det totale uttaket skal oversendes til ICES.

Analysegruppen skal i tillegg samarbeide om sammenstilling av informasjon på fartøynivå vedrørende norske og russiske fartøy for å avdekke mulige brudd på fiskerilovgivningen.

Formennene i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon godkjente Analysegruppens forslag til forbedringer i «Metode for en samlet analyse av satellittsporingsdata og informasjon om transport og landinger av fiskeprodukter av torsk og hyse», jf. Vedlegg 18.

Analysegruppen rapporterer om sitt løpende arbeid på møtene i Det permanente utvalg og fremlegger rapport direkte til formennene i kommisjonen.

5. Partene bekreftet at det operative samarbeidet om kontroll vil gjennomføres innenfor rammene av Memorandumet og at bemyndigede organer om nødvendig kan arrangere møter for å drøfte spørsmål om kontroll, avdekking av overtredelser og sanksjoner knyttet til overtredelser av fiskeribestemmelsene i Barentshavet og Norskehavet. Til disse møtene kan også representanter fra politi, påtale-, toll- og skattemyndighetene inviteres.
6. Partene bekreftet at de for å oppnå større grad av harmonisering av kontrolltiltakene vil fortsette å gjennomføre gjensidig utveksling av inspektører som observatører både på sjøen og i forbindelse med landingskontroll fra norske fartøy i norske havner og fra russiske fartøy i russiske havner.
7. Partene er enige om å gjennomføre rettidig utveksling av informasjon om fiskeriregelverk via diplomatiske kanaler.
8. Partene er enige om å fortsette praksisen med å arrangere seminarer for fiskeriinspektører og representanter for fiskeriforvaltningsmyndighetene etter behov.

Det permanente utvalg bestemmer når det skal avholdes seminar.

9. Partene er enige om at norske fiskefartøy ved fiske i Russlands økonomisk sone fortsatt vil bruke fangstdagbokskjema slik det fremgår av Vedlegg 16. Russiske fartøy skal ved fiske i Norges økonomiske sone bruke fangstdagbokskjema slik det fremgår av Vedlegg 17.
10. Omforente kontrolltiltak fremgår av Vedlegg 11.

14.7. Retningslinjer for gjennomføring av inspeksjoner av fiskefartøy i Barentshavet og Norskehavet

Arbeidsgruppen for utarbeidelse av retningslinjer for gjennomføring av inspeksjoner av fiskefartøy i Barentshavet og Norskehavet har, som en følge av forskjeller i landenes nasjonale lovgiving, ikke klart å utarbeide omforente retningslinjer, og partene er derfor enige om midlertidig å stanse arbeidet.

14.8 Tredjelands fiske og gjennomføring av Avtale av 15. mai 1999 mellom Norge, Den Russiske Føderasjon og Island om visse samarbeidsforhold på fiskeriområdet

Partene utvekslet informasjon om gjennomføring av den trilaterale avtalen mellom Norge, Den russiske føderasjon og Island og konstaterte at avtalen har fungert etter sin hensikt.

I forbindelse med en eventuell revisjon av avtalen eller de bilaterale protokollene vil partene underrette hverandre offisielt og i god tid før fristen for underretning om revisjon utløper.

Partene bekreftet igjen sin enighet om at ved inngåelse av kvoteavtaler med tredjeland, skal tredjeland forplikte seg til å begrense sitt fiske til de kvoter som er tildelt av kyststatene, uavhengig av om fisket skjer i eller utenfor Norges og Russlands fiskerijurisdiksjonsområder.

Partene drøftet tredjelands fiske i Barentshavet og Norskehavet og var enige om å videreføre aktiv kontroll med dette fisket slik at det bringes til opphør når de tildelte kvotene er oppfisket.

Partene bekreftet sin enighet om at reguleringstiltakene for bestanden av nordøst-arktisk torsk og hyse gjelder i hele deres utbredelsesområde.

14.9 Felles omregningsfaktorer for fiskeprodukter

Partene var enige om at anvendelse av nøyaktige omregningsfaktorer er av avgjørende betydning for å få et sant bilde av ressursuttaket.

Partene var enige om å bruke felles omregningsfaktorer som angitt i Vedlegg 7.

Partene understreket nødvendigheten av fortsatt å gjennomføre forskningstokt på måling og beregning av omregningsfaktorer.

Partene var enige om at forskningsplanen for 2016 (i sommersesongen) skal omfatte et felles forskningstokt på et norsk fartøy i Norges økonomiske sone og/eller i Fiskevernsonen ved Svalbard på måling og beregning av omregningsfaktorer for følgende produkter av blåkveite:

- sløyd med hode
- sløyd og hodekappet (rundsnitt)
- sløyd og hodekappet (japankuttet)
- sløyd og hodekappet (japankuttet) uten spord

Partene ga Det permanente utvalg i oppdrag å videreføre arbeidet med å få sammenlignbare data for fastsettelse av enhetlige omregningsfaktorer ved foredling av torsk, hyse og blåkveite.

14.10 Prosedyre for stengning og åpning av fiskefelt

Partene vurderte erfaringen med anvendelse av «Felles norsk-russiske retningslinjer for stengning og åpning av fiskefelt for bunnfisk og reke», utarbeidet av Det permanente utvalg i 1999 (Retningslinjene).

Partene er enige om at Retningslinjene er en sentral komponent i en optimal forvaltning og at de skal omfatte følgende elementer:

1. Kriterier for stengning av fiskefelt fremgår av Vedlegg 7.

2. Prosedyrer for prøvetaking.

Beslutningen om stengning av fiskefelt skal baseres på et tilstrekkelig antall prøver, fra minst to fangster i hvert område som kan antas å bli stengt.

Følgende metoder for prøvetaking skal anvendes: minst 300 individer av torsk og hyse måles samfengt også inkludert sei i Norges økonomiske sone. Dersom fangsten er mindre enn 300 individer, måles hele fangsten, se for øvrig pkt. 5 i Retningslinjene.

Prøvetakingen skal utføres av følgende representanter:

- for Norge: Fiskeridirektoratet, Den norske kystvakten og Havforskningsinstituttet.
- for Den russiske føderasjon: Det føderale fiskeribyråets territoriale avdeling for Barentshavet og Kvitsjøen, PINRO.

3. Beslutningen om stenging av fiskefelt skal treffes av:

- for Norge: Fiskeridirektoratet.
- for Den Russiske Føderasjon: Det føderale fiskeribyråets territoriale avdeling for Barentshavet og Kvitsjøen.

4. Åpning av stengte felt skjer i henhold til pkt. 8 i Retningslinjene.

14.11 Elektronisk fangst- og posisjonsrapportering

14.11.1 Status for forslag til Omforent protokoll om overenskomst mellom Norge og Russland om saker som gjelder satellittsporingssystemer på fiskefartøy

Partene diskuterte arbeidet med utkastet til Omforent protokoll om overenskomst mellom Norge og Russland om saker som gjelder satellittsporingssystemer på fiskefartøy.

Partene ga Det permanente utvalg i oppdrag å fortsette arbeidet med den omforente protokollen.

14.11.2. Prosedyrer for utveksling av fangst- og aktivitetsdata

Partene diskuterte arbeidet med implementering av elektronisk utveksling av data om partenes fiskefartøys aktivitet i den annen parts jurisdiksjonsområde (ERS, ECB).

Den russiske part informerte den norske part om tiltakene som er iverksatt når det gjelder implementering av ERS og ECB, utarbeidelse av regelverk, og gjennomføring av praktisk uttesting ved bruk av elektronisk fangstloggbok på russiske fiskefartøy.

Partene er enige om at Det permanente utvalg skal fortsette arbeidet på dette området.

15. Felles forskning på levende marine ressurser i 2016

Partene viste til at det norsk-russiske havforskningssamarbeidet representerer en av de lengste og beste tradisjoner i samarbeidet mellom de to land. Slik forskning er en nødvendig forutsetning for å skaffe til veie pålitelige vurderinger av fellesbestandenes tilstand, og partene var enige om at vitenskapelige undersøkelser er en forutsetning for å fastsette kvoter og sikre et bærekraftig fiske.

Partene henviser til samarbeidet om gjennomføring av felles tokt og arbeidet med innsamling av biologiske og oseanografiske data. Begge parter arbeider med å harmonisere arbeidsprosedyrene og har til hensikt å utarbeide en felles beskrivelse av gjennomføringen av slike tokt.

Partene understreket betydningen av å gjøre det enkelt at forskningsfartøy fra en part skal kunne arbeide i den annen parts økonomiske sone. De har til hensikt å fortsette arbeidet for å forenkle prosedyrene for utstedelse av tillatelser og for gjennomføring av toktene, herunder å kunne gjøre endringer med omsøkte skip og deres kapteiner.

Partene konstaterte at det er uunngåelig med et uttak av levende marine ressurser under gjennomføringen av forskningstokt. Med hensyn til informasjonsutvekslingen, skal partene fortsette arbeidet med å harmonisere lovgivningene om gjennomføring av forskning på levende marine ressurser som uunngåelig medfører ressursuttak til vitenskapelige formål.

Den norske part uttrykte bekymring i forbindelse med de vanskelighetene som er oppstått med innsamling av forskningsdata som brukes for bestandsvurdering av levende marine ressurser og fastsettelse av TAC, knyttet til det obligatoriske kravet som er fastsatt i

gjeldende russisk lovgivning om å destruere levende marine ressurser som tas under ressursforskning i Russlands jurisdiksjonsområder.

Den norske part informerte den russiske part om at norsk lovgivning fastsetter utkastforbud for levende marine ressurser og forbud mot bruk av flere fiskearter til oppmaling samt at dette utkastforbudet gjelder levende marine ressurser som tas i alle områder under norsk fiskerijurisdiksjon. Partene er imidlertid klar over motsetningene i de to lands lovgivning om fangst av levende marine ressurser tatt som del av vitenskapelige undersøkelser, og vil fortsatt arbeide for en harmonisering av lover og regler for vitenskapelige undersøkelser på levende marine ressurser der fangst i forskningshensikt er uunngåelig.

Partene uttrykte bekymring for at datagrunnlaget for vurdering av bestandene av torsk og hyse er forverret de siste årene på grunn av nedgang i omfanget av prøver av alders- og lengdesammensetningen fra kommersielt fiske. Dette fører til mangelfullt vitenskapelig grunnlag for forvaltningstiltak. Ifølge ICES kan mangel på informasjon ha en kvalitetsmessig negativ innvirkning på analytisk vurdering av bestander av kommersielle arter i Barentshavet og gjøre slik vurdering umulig i fremtiden. Med hensyn til dette ble partene enige om å treffe mulige tiltak, inkludert tilleggsfinansiering, for å øke omfanget av innsamlede forskningsdata og forbedre informasjonsgrunnlaget for vurdering av bestander.

Partene fastsatte fangstkvanta for noen arter for gjennomføring av forskningsarbeid på levende marine ressurser, overvåking av disse bestandene og innsamling av data for å treffe forvaltningsbeslutninger. Av hensyn til transparensen i det norsk-russiske forskningssamarbeidet understrekes betydningen av at hele fangsten for disse formål, inklusive bifangst, skal rapporteres på vedtatt statistikk skjema (jf. Vedlegg 13). Havforskningsinstituttet og PINRO vil i god tid før toktstart utveksle informasjon på fastsatt måte om antall og navn på fartøy som skal delta i disse undersøkelsene og overvåking av levende marine ressurser, tid for gjennomføring av disse og fangstkvanta, jf. Vedlegg 10. Partene vil gi rett til fiske på og fangst av sine levende marine ressurser i sine farvann til fartøyer fra den andre part i omfang som vist i Vedlegg 10.

Partene var enige om å gjennomføre utveksling av alle biologiske og oseanografiske data som trengs for å vurdere bestandene som utnyttes i fellesskap og for å vurdere miljøtilstanden, i samsvar med Vedlegg 10.

Partene bekreftet at forskning på marine ressurser i begge staters jurisdiksjonsområder skal gjennomføres i samsvar med regelverket i den staten hvis jurisdiksjonsområde slik forskning utøves i, tatt i betraktning Avtalen av 11. april 1975 om samarbeid innen fiskerinæringen og Avtalen av 15. oktober 1976 om gjensidige fiskeriforbindelser.

Partene vedtok det felles norsk-russiske forskningsprogrammet på levende marine ressurser for 2016, jf. Vedlegg 10.

15.1 Om utbredelse av fellesbestander i Polhavet

Partene tok i betraktning den voksende interessen for Polhavet og partenes rolle i dette området. Det ble minnet om at Norge og Russland som kyststater viser grunnleggende interesse for og har et hovedansvar for bevaring og rasjonell forvaltning av de levende marine ressurser i Barentshavet og Polhavet, i samsvar med folkeretten. I denne sammenheng ble det vist til møtene mellom de fem kyststatene til Polhavet (Norge, Russland, Canada, Danmark/Grønland og USA) i Oslo i juni 2010, i Washington i mai 2013 og Nuuk i februar 2014, samt undertegning av en erklæring (Polhavserklæringen) om tiltak mot uregulert fiske i internasjonal del av Polhavet i Oslo i juli 2015. Polhavserklæringen understreker viktigheten av vitenskapelig samarbeid. Det har vært avholdt forskermøter mellom de samme nasjonene i Anchorage i juni 2011, i Tromsø i oktober 2013 og i Seattle i april 2015. Seattlemøtet la grunnlaget for et felles program for vitenskapelig utforskning av Polhavet.

Partene understreket at det særlig er nødvendig og viktig at forskere fra Havforskningsinstituttet og PINRO deltar i kommende møter for å gjennomføre føringene i Polhavserklæringen og følge opp anbefalingene fra forskermøtet i Seattle.

Partene er enige om å kartlegge forholdene i Polhavet i forbindelse med det felles økosystemtoktet hver høst. Partene er enige om at det er viktig å overvåke klima, artssammensetning og utbredelse av plankton, fisk og sjøpattedyr i Polhavet.

16. Norsk-russisk nettsted for fisket i Barentshavet og Norskehavet

Med det formål å sikre nettstedets funksjonalitet og videre utvikling, bekreftet partene behovet for å nedsette en Arbeidsgruppe for drift og utvikling av det felles nettstedet for fisket i Barentshavet og Norskehavet. Arbeidsgruppens mandat avtales gjennom korrespondanse mellom partene. Teknisk utrustning og finansiering av Arbeidsgruppens virksomhet ivaretas av partene.

Den norske part bekreftet at Fiskeridirektoratet er ansvarlig for drift og utvikling av nettstedet på norsk side. Den russiske part informerte om at Det føderale fiskeribyrået vil være ansvarlig for drift og utvikling av nettstedet på russisk side.

17. Samarbeid om havbruk

Partene var enige om fortsatt å utvikle det bilaterale forskningssamarbeidet innen havbruk, med særlig vekt på den potensielle påvirkningen fra havbruk på økosystemet, inkludert rømming, fiskehelse, forebygging av sykdomsutbrudd og smittespredning.

Partene var også enige om å legge til rette for næringsmessig erfaringsutveksling og kunnskapsoverføring innenfor rammene av Den norsk-russiske regjeringskommisjonen for økonomisk, industrielt og teknisk-vitenskapelig samarbeid.

18. Avslutning av sesjonen

Partene var enige om å avholde neste ordinære sesjon i Den blandete norsk-russiske fiskerikommisjon i Norge i oktober 2016.

Partene var enige om å gjennomføre et formannsmøte for å drøfte aktuelle saker i det bilaterale fiskerisamarbeidet i perioden mellom sesjonene. Tid og sted for formannsmøtet avtales per korrespondanse.

Denne protokoll er utferdiget 9. oktober 2015 i Astrakhan på norsk og russisk med samme gyldighet for begge tekster.

*Representant for Kongeriket
Norge i Den blandete norsk-
russiske fiskerikommisjon*

*Representant for Den russiske
føderasjon i Den blandete norsk-russiske
fiskerikommisjon*

A. Røksund

I.V. Sjestakov